叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 马萨诸塞州顺势疗法医(the Act Of Incorporation And The By-laws Of) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

马萨诸塞州顺势疗法医(The Act of Incorporation and the By-Laws of)

[prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [ˈmɪʃɪgənz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]

Produced	by	The	University	of	Michigan's	Making	of	America
生产	经过	这	大学	的	密歇根州的	制作	的	美国

由密歇根大学“美国制造”项目制作

[ˌɑːnˈlaɪn] [bʊk] [kəˈlekʃ(ə)n] ([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [eɪtʃˈtiːˈaɪ] . [juˈmɪʃ] . [ˈɛdjuː, ˈiːˈdiːˈjuː] / [em] / [ˈmoʊə] /) .

online	book	collection	(	http	:	/	/	www	.	hti	.	umich	.	edu	/	m	/	moa	/	)	.
在线的	书	收藏	(	http	:	/	/	万维网	.	hti	.	密歇根大学	.	edu	/	米	/	恐鸟	/	)	.

在线图书收藏（http://www.hti.umich.edu/m/moa/）。

[ðə; ði]

The
这

这

[ækt] [ʌv; əv] [ɪnˌkɔːrpəˈreɪʃn]

ACT	OF	INCORPORATION
行为	的	公司

公司章程

[ænd; ənd][ðə; ði]

and	the
和	这

以及

[baɪ] - [lɔːz]

BY	-	LAWS
经过	-	法律

章程

[ʌv; əv][ðə; ði]

of	the
的	这

的

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˌhoʊmiəˈpæθɪk] [ˈmedɪk(ə)l][səˈsaɪəti] .

Massachusetts	Homoeopathic	Medical	Society	.
马萨诸塞州	顺势疗法	医疗的	社会	.

马萨诸塞州顺势疗法医学会。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] :

Boston	:
波士顿	:

波士顿:

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [fred] [ˈrɔdʒəz] .

Printed	by	Fred	Rogers	.
打印	经过	弗雷德	罗杰斯	.

由弗雷德·罗杰斯印刷。

- [ˈwɑːʃɪŋtən] Street1864 .

159	Washington	Street1864	.
-	华盛顿	Street1864	.

华盛顿街159号，1864年。

[ækt] [ʌv; əv] [ɪnˌkɔːrpəˈreɪʃn] .
ACT **OF** **INCORPORATION** **.**
行为 的 公司 .

公司章程。

['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .
Commonwealth **of** **Massachusetts** **.**
联邦 的 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州联邦。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [sɪks] .
In **the** **Year** **One** **Thousand** **Eight** **Hundred** **and** **Fifty** **-** **Six** **.**
在 这 年 一 千 八 百 和 五十 - 六 .

公元一千八百五十六年。

[æn; ən] [ækt] [tuː; tə] [ɪnˈkɔːrpəreɪt] [ðə; ði] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˌhoʊmiəˈpæθɪk] ['medɪk(ə)l] [səˈsaɪəti] .
AN **ACT** **TO** **INCORPORATE** **THE** **MASSACHUSETTS** **HOMOEOPATHIC** **MEDICAL** **SOCIETY** **.**
一个 行为 到 包含 这 马萨诸塞州 顺势疗法 医疗的 社会 .

成立马萨诸塞州顺势疗法医学会的法案。

[biː; bi] [ˌaɪ ˈtiː] [iˈnæktid] [baɪ] [ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪˈzentətɪv] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl]
Be **it** **enacted** **by** **the** **Senate** **and** **House** **of** **Representatives** **in** **General**
是 它 已颁布 经过 这 参议院 和 房子 的 代表 在 一般的

经参议院和众议院一致通过

[kɔːrt] [əˈsembld] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
Court **assembled** **,** **and** **by** **the** **authority** **of** **the** **same** **,** **as** **follows** **:** **—**
法庭 组装 , 和 经过 这 权威 的 这 相同的 , 作为 跟随 : —

法庭召集，并根据法庭的授权，作出如下决定：——

[sekt] .
SECT **.**
教派 .

教派。

[wʌn] . — [ˈsæmjuəl] ['grɛg] , ['wɪljəm] [wɛsəlhoʊft] , ['luːθər] [klaːk] , [dʒɔːrdʒ] ['rʌsl] , ['mɪltən] [fʊlər] ,
1 **.** **—** **Samuel** **Gregg** **,** **William** **Wesselhoeft** **,** **Luther** **Clark** **,** **George** **Russell** **,** **Milton** **Fuller** **,**
1 . — 塞缪尔 格雷格 , 威廉 韦塞尔霍夫特 , 路德 克拉克 , 乔治 罗素 , 米尔顿 富勒 ,
[dʒɑːn] [ə; eɪ] . ['tɑːrˌbɛl] ,
John **A** **.** **Tarbell** **,**
约翰 一个 . 塔贝尔 ,

1.—塞缪尔·格雷格、威廉·韦塞尔霍夫特、卢瑟·克拉克、乔治·罗素、米尔顿·富勒、约翰·A·塔贝尔，

['deɪvɪd] ['θeɪɚ] , [ðer; ðər] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [ænd; ənd] [sək'sesəz] , [fɪ'zɪʃnz] , [biː; bi] , [ænd; ənd]
David **Thayer** **,** **their** **associates** **and** **successors** **,** **physicians** **,** **be** **,** **and**
大卫 泰耶 , 他们的 同事 和 继承人 , 医生 , 是 , 和
[ðeɪ] [ˌhɪr'baɪ] [ɑːr; ər] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,
they **hereby** **are** **,** **made** **a** **Corporation** **,**
他们 特此 是 , 制成 一个 公司 ,

David Thayer及其合伙人、继任者、医生，特此成立一家公司。

[baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˌhoʊmiəˈpæθɪk] ['medɪk(ə)l] [səˈsaɪəti] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl]
by **the** **name** **of** **the** **MASSACHUSETTS** **HOMOEOPATHIC** **MEDICAL** **SOCIETY** **,** **with** **all**
经过 这 姓名 的 这 马萨诸塞州 顺势疗法 医疗的 社会 , 和 全部
[ðə; ði] ['paʊɚz] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
the **powers** **and** **privileges** **,**
这 权力 和 特权 ,

以马萨诸塞州顺势疗法医学会的名义，拥有所有权力和特权，

[ænd; ənd] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['duːtiz] , [ˌlaiə'bilitis] , [ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ,
and **subject** **to** **all** **the** **duties** **,** **liabilities** **,** **and** **restrictions** **,**
和 主题 到 全部 这 职责 , 负债 , 和 限制 ,

并须遵守所有义务、责任和限制。

[set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrti] - [fɔːrθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['stætʃuːz] .

set	forth	in	the	forty	-	fourth	chapter	of	the	Revised	Statues	.
放	前进	在	这	四十	-	第四	章	的	这	修改	雕像	.

载于修订法典第四十四章。

[sekt] .

SECT	.
教派	.

教派。

[ˌtuːˈtuː] . — [sed] [ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] [meɪ] [hoʊld]['riːəl][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt]

2	.	—	Said	Corporation	may	hold	real	and	personal	estate	to	the	amount
2	.	—	说	公司	可能	抓住	真实的	和	个人的	财产	到	这	数量

[ʌv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

of	fifty	thousand	dollars	.
的	五十	千	美元	.

2.—该公司可持有价值五万美元的动产和不动产。

[sekt] .

SECT	.
教派	.

教派。

[θriː] . — [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [sed] [sə'saɪəti][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['mʌstəd] [ɔːr]

3	.	—	The	members	of	said	Society	shall	not	be	liable	to	be	mustered	or
3	.	—	这	成员	的	说	社会	将	不是	是	容易	到	是	集结	或者

[ɪn'roʊld] [ɪn][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːmənwelθ] .

enrolled	in	the	militia	of	this	Commonwealth	.
已注册	在	这	民兵	的	这	联邦	.

3.—该协会的成员不应被征召或登记加入本联邦的民兵。

[sekt] .

SECT	.
教派	.

教派。

[fɔːr] . — [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [sed] [sə'saɪəti] , [ɔːr] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːfəsərz][ɔːr] ['membər] [æz; əz]

4	.	—	The	members	of	said	Society	,	or	such	of	their	officers	or	members	as
4	.	—	这	成员	的	说	社会	,	或者	这样的	的	他们的	警官	或者	成员	作为

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɔɪnt] ,

they	shall	appoint	,
他们	将	委	,

4.—该协会的成员，或其指定的官员或成员，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [fʊl] ['paʊər] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn] [ɔːl] ['kændədets] [fɔːr; fər] ['membərʃɪp]

shall	have	full	power	and	authority	to	examine	all	candidates	for	membership
将	有	满的	力量	和	权威	到	检查	全部	候选人	为了	会员资格

,

,

,

应拥有对所有会员候选人进行审查的全部权力和权限

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][spə'sɪfɪk]['medɪs(ə)n][ænd; ənd]['sɜːrdʒəri] , [prə'vaɪdɪd] [sed] ['kændədets]

concerning	the	practice	of	specific	medicine	and	surgery	,	provided	said	candidates
有关	这	实践	的	具体的	药品	和	外科手术	,	假如	说	候选人

[ʃæl; ʃəl] [sə'steɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrəl] ['kærəktər] ,

shall	sustain	a	good	moral	character	,
将	维持	一个	好的	道德	特点	,

关于特定医学和外科手术的实践，前提是所述候选人应保持良好的道德品行。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt] ['letərz] [ˌtestɪ'moʊniəl][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

and	shall	present	letters	testimonial	of	their	qualifications	from	some
和	将	展示	信件	用户评价	的	他们的	资格	从	一些

['liːgəli] ['ɔːθəraɪzd] ['medɪk(ə)l][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ;

legally	authorized	medical	institution	;
合法地	授权	医疗的	机构	;

并应出示由合法授权的医疗机构出具的资格证明信；

[ænd; ənd] [ɪf] , [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [sed] ['kændədets] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] ['kwɑːlɪfaɪd]

and	if	,	upon	such	examination	,	the	said	candidates	shall	be	found	qualified
和	如果	,	之上	这样的	考试	,	这	说	候选人	将	是	成立	合格的

[fɔːr; fər] ['membərʃɪp] ,

for	membership	,
为了	会员资格	,

如果经审查，上述候选人被认定符合会员资格，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðə; ði][ˌæprə'beɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .

they	shall	receive	the	approbation	of	the	Society	.
他们	将	收到	这	赞许	的	这	社会	.

他们将获得学会的认可。

[sekt] .

SECT	.
教派	.

教派。

[faɪv] . — [ðɪs] [ækt][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɪ'fekt] [frʌm; frəm][ænd; ənd]['æftər][ɪts] ['pæsɪdʒ] .

5	.	—	This	act	shall	take	effect	from	and	after	its	passage	.
5	.	—	这	行为	将	拿	影响	从	和	后	它是	通道	.

5.—本法自通过之日起生效。

[haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] , [meɪ] - , - .

House	of	Representatives	,	May	30	,	1856	.
房子	的	代表	,	可能	-	,	-	.

众议院，1856 年 5 月 30 日。

[pæst] [tuː; tə][biː; bi] [i'næktid] , [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . [felps] , ['spiːkər] .

Passed	to	be	enacted	,	CHARLES	A	.	PHELPS	,	Speaker	.
通过了	到	是	已颁布	,	查尔斯	一个	.	菲尔普斯	,	扬声器	.

议长查尔斯·A·菲尔普斯批准，该法案将付诸实施。

[ɪn] ['senət] , [meɪ] - , - .

In	Senate	,	May	31	,	1856	.
在	参议院	,	可能	-	,	-	.

1856 年 5 月 31 日，参议院。

[pæst] [tuː; tə][biː; bi] [i'næktid] , [i'laihjuː][siː] . ['beɪkər] , ['prezɪdənt] .

Passed	to	be	enacted	,	ELIHU	C	.	BAKER	,	President	.
通过了	到	是	已颁布	,	以利户	C	.	面包师	,	总统	.

经通过，将予以实施，总统 ELIHU C. BAKER。

[dʒuːn][θriː] , - .

June	3	,	1856	.
六月	3	,	-	.

1856年6月3日。

[ə'pruːvd] , ['henri] [dʒeɪ] . ['gɑːrdnər] .

Approved	,	HENRY	J	.	GARDNER	.
得到正式认可的	,	亨利	J	.	加德纳	.

亨利·J·加德纳批准。

['sɛkrə,tɛri:z] ['ɑ:fɪs] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [dʒu:n] - , - .
Secretary's Office , Boston , June 24 , 1856 .
秘书的 办公室 , 波士顿 , 六月 - , - .

波士顿国务卿办公室，1856 年 6 月 24 日。

[ə; eɪ] [tru:] ['kɑ:pi] .
A true copy .
一个 真的 复制 .

完全复制。

[ə'test] : ['frænsɪs] [di:] [wit] ,
Attest : FRANCIS DE WITT ,
证明 : 弗朗西斯 德语 机智 ,

证明人：弗朗西斯·德·维特

['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] .
Secretary of the Commonwealth .
秘书 的 这 联邦 .

联邦秘书长。

[baɪ] - [lɔ:z]
BY - LAWS
经过 - 法律

章程

[ʌv; əv][ðə; ði]
of the
的 这

的

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] [ˌhoʊmiə'pæθɪk] ['medɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,
Massachusetts Homoeopathic Medical Society ,
马萨诸塞州 顺势疗法 医疗的 社会 ,

马萨诸塞州顺势疗法医学会

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ə'dɑ:ptɪd] ['eɪprəl] 13th , - .
Revised and Adopted April 13th , 1864 .
修改 和 已采用 四月 13th , - .

1864年4月13日修订通过。

[sə'saɪəti] .
SOCIETY .
社会 .

社会。

[aɪ] . [ðɪs] [sə'saɪəti][ʃæl; ʃəl][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['pɝ:sənz] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]
I . This Society shall consist of the persons named in the Act of
我 . 这 社会 将 由 的 这 人 命名 在 这 行为 的
[ɪnˌkɔ:rpə'reɪʃn] ,
Incorporation ,
公司 ,

一、本协会由公司章程中列明的成员组成，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['pɝ:sənz] [æz; əz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'lektɪd] ['membər] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ]
and such other persons as may have been elected members in accordance with
和 这样的 其他 人 作为 可能 有 到过 当选 成员 在 根据 和
[ɪts][baɪ] - [lɔ:z] .
its By - laws .
它是 经过 - 法律 .

以及根据其章程当选的其他成员。

['ɑːfəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'saɪəti] .
OFFICERS OF THE SOCIETY .
警官 的 这 社会 .

协会官员。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði][sə'saɪəti] , [æt; ət][ɪts] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] , [ʃæl; ʃəl][ɪ'lekt] , [baɪ]['bælət] , [ə; eɪ]['prezɪdənt] , [tuː] [vaɪs] -
The Society , at its Annual Meeting , shall elect , by ballot , a President , two Vice -
这 社会 , 在 它是 年度的 会议 , 将 选 , 经过 选票 , 一个 总统 , 二 副 -
[p'rezɪdənts] ,
Presidents ,
总统们 ,

学会应在其年会上以投票方式选举产生一名会长和两名副会长。

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['sekrəteri] , [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['sekrəteri] , ['treʒərər] , [laɪ'breriən] , [ænd; ənd][faɪv] ['sensərz] ,
Corresponding Secretary , Recording Secretary , Treasurer , Librarian , and five Censors ,
相应的 秘书 , 记录 秘书 , 财务主管 , 图书管理员 , 和 五 审查员 ,
[huː] [ʃæl; ʃəl] [tə'geðər] ['kɑːnstɪtuːt] [æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] ,
who shall together constitute an Executive Committee ,
WHO 将 一起 构成 一个 管理人员 委员会 ,

通讯秘书、记录秘书、财务主管、图书管理员和五名审查员，共同组成执行委员会。

[tuː; tə] [huːm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'trʌst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
to whom shall be intrusted the general business of the Society when it is
到 谁 将 是 受托人 这 一般的 商业 的 这 社会 什么时候 它 是
[nɑːt][ɪn] ['seʃ(ə)n] ;
not in session ;
不是 在 会议 ;

当学会休会时，应委托其处理学会的日常事务；

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ɔːl] ['stændɪŋ] [kə'mitiz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] [kə'mitiz] [æz; əz] [ðeɪ]
the appointment of all standing committees , and such other committees as they
这 预约 的 全部 常设 委员会 , 和 这样的 其他 委员会 作为 他们
[meɪ] [diːm] [ɪk'spiːdiənt] ;
may deem expedient ;
可能 认为 权宜 ;

任命所有常设委员会，以及他们认为合适的其他委员会；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm]['suːtəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [æn; ən] [ə'dres] ,
and the selection of some suitable person to deliver an address ,
和 这 选择 的 一些 合适的 人 到 递送 一个 地址 ,

并选定合适的人来递送地址，

[æt; ət][ðə; ði]['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , [ɑːn][sʌm; səm]['sʌbdʒekt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
at the annual meeting of the Society , on some subject connected with
在 这 年度的 会议 的 这 社会 , 在 一些 主题 连接 和
['medɪk(ə)l] ['saɪəns] .
medical science .
医疗的 科学 .

在学会年会上，就与医学科学相关的一些主题进行了演讲。

[æt; ət] ['evri] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'siːdɪŋz] ['dʊrɪŋ]
At every annual meeting , they shall present a report of their proceedings during
在 每一个 年度的 会议 , 他们 将 展示 一个 报告 的 他们的 诉讼程序 期间
[ðə; ði][pæst] [jɪr] ;
the past year ;
这 过去的 年 ;

在每年的年会上，他们应提交一份关于过去一年工作情况的报告；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [tuː] ['kændədets] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	shall	also	furnish	a	list	of	two	candidates	for	each	office	of	the
和	将	还	提供	一个	列表	的	二	候选人	为了	每个	办公室	的	这

[sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [jɪr] .

Society	for	the	ensuing	year	.
社会	为了	这	随后	年	.

并应提供下一年学会各职位的两名候选人名单。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [ɪn] ['ɑːfɪs] [tɪl] [ðə; ði] [ə'dʒɜːrnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [nekst]

The	officers	shall	continue	in	office	till	the	adjournment	of	the	annual	meeting	next
这	警官	将	继续	在	办公室	直到	这	休会	的	这	年度的	会议	下一个

['æftər][ðer; ðər] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

after	their	election	,
后	他们的	选举	,

当选官员的任期将持续到他们当选后下一次年度会议闭幕为止。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] [ɪ'lektɪd] ['ɑːfəsərz][ʃæl; ʃəl] [kə'mens] .

at	which	time	the	duties	of	the	newly	elected	officers	shall	commence	.
在	哪个	时间	这	职责	的	这	新	当选	警官	将	开始	.

届时，新当选的官员将开始履行职责。

['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfəsərz] .

DUTIES	OF	THE	OFFICERS	.
职责	的	这	警官	.

军官的职责。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'zaɪd] [æt; ət][ɔːl] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

The	President	shall	preside	at	all	meetings	of	the	Society	and	of	the
这	总统	将	主持	在	全部	会议	的	这	社会	和	的	这

[ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] ;

Executive	Committee	;
管理人员	委员会	;

主席应主持学会和执行委员会的所有会议；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [dɪ'lɪvər] [æn; ən] [ə'dres] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sə'saɪəti] , [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv]

and	shall	deliver	an	address	before	the	Society	,	at	the	commencement	of
和	将	递送	一个	地址	前	这	社会	,	在	这	开始	的

[ðə; ði]['ænjuəl] ['miːtɪŋ] .

the	annual	meeting	.
这	年度的	会议	.

并将在年会开幕式上向学会发表讲话。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ɔːr] ['ʌðər] [ˌdɪsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

In	case	of	the	absence	or	other	disability	of	the	President	,
在	案件	的	这	缺席	或者	其他	残疾	的	这	总统	,

如果总统缺席或因其他原因无法履行职责，

[hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'vɑːlv] [ɑːn][ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt] , [baɪ][ˌsiːn'jɔːrətɪ] , [ɪf] ['prez(ə)nt] ;

his	duties	shall	devolve	on	the	Vice	-	President	,	by	seniority	,	if	present	;
他的	职责	将	退化	在	这	副	-	总统	,	经过	资历	,	如果	展示	;

他的职责将按资历由副总统在场时接任；

['ʌðərwaɪz] [ɑːn] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [meɪ] [ə'pɔɪnt] .

otherwise	on	such	person	as	the	meeting	may	appoint	.
否则	在	这样的	人	作为	这	会议	可能	委	.

否则，由会议指定的人选担任。

['membər] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi]['elɪdʒəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn]

Members	shall	not	be	eligible	to	the	office	of	President	more	than	once	in
成员	将	不是	是	有资格的	到	这	办公室	的	总统	更多的	比	一次	在

[faɪv] ['jɪrz] .

five	years	.
五	年	.

议员五年内不得担任主席职务超过一次。

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['sekrəteri] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ɔ:l] ['letərz]

The	Corresponding	Secretary	shall	have	the	charge	and	custody	of	all	letters
这	相应的	秘书	将	有	这	收费	和	保管	的	全部	信件

[ænd; ənd] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] ;

and	communications	transmitted	to	the	Society	;
和	通讯	传输	到	这	社会	;

通讯秘书负责保管和处理所有送交学会的信件和通讯;

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'drest] .

and	to	him	they	should	be	addressed	.
和	到	他	他们	应该	是	已解决	.

这些话应该向他提出。

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [prɪ'per] [ænd; ənd][trænz'mɪt] [wət'evər] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɔ:r] [ɪg'zekjətɪv]

He	shall	prepare	and	transmit	whatever	communications	the	Society	or	Executive
他	将	准备	和	发送	任何	通讯	这	社会	或者	管理人员

[kə'mɪti] [meɪ] [də'rekt] ;

Committee	may	direct	;
委员会	可能	直接的	;

他应准备并发送协会或执行委员会指示的任何通讯;

[ænd; ənd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl][pər'fɔ:rm] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['du:tiz] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [ə'saɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	he	shall	perform	such	other	duties	as	may	be	assigned	to	him	.
和	他	将	履行	这样的	其他	职责	作为	可能	是	分配	到	他	.

他还应履行分配给他的其他职责。

[vi:] . [ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] ['sekrəteri] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['noʊtɪs][ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

V	.	The	Recording	Secretary	shall	give	notice	and	keep	a	record	of	all	the
V	.	这	记录	秘书	将	给	注意	和	保持	一个	记录	的	全部	这

['mi:tiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] .

meetings	of	the	Society	and	of	the	Executive	Committee	.
会议	的	这	社会	和	的	这	管理人员	委员会	.

五、记录秘书应发出通知并保存协会和执行委员会所有会议的记录。

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [ə'pend] [tu:; tə][ðə; ði]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænjuəl] [ænd; ənd]['semi] - ['ænjuəl] ['mi:tɪŋ] ,

He	shall	append	to	the	notices	of	the	annual	and	semi	-	annual	meeting	,
他	将	附加	到	这	通知	的	这	年度的	和	半	-	年度的	会议	,

他应在年度和半年度会议通知中附上:

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kændədets] [fɔ:r; fər] ['membərʃɪp] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə]

the	names	of	those	candidates	for	membership	that	have	been	reported	to
这	姓名	的	那些	候选人	为了	会员资格	那	有	到过	据报道	到

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] .

the	Executive	Committee	.
这	管理人员	委员会	.

已向执行委员会报告的会员候选人名单。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] ['pepərz][ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

He	shall	have	charge	of	all	papers	and	communications	belonging	to	the
他	将	有	收费	的	全部	文件	和	通讯	属于	到	这

[sə'saɪəti] ;

Society	;
社会	;

他将负责保管学会的所有文件和通讯；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [riːd] , [æt; ət][ðə; ði] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

and	shall	read	,	at	the	meetings	of	the	Society	,
和	将	读	,	在	这	会议	的	这	社会	,

并应在学会会议上宣读：

[ɔːl] [sʌtʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [æz; əz][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [meɪ] [də'rekt] .

all	such	communications	as	the	Executive	Committee	may	direct	.
全部	这样的	通讯	作为	这	管理人员	委员会	可能	直接的	.

执行委员会可能指示的所有此类通讯。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv] ['evri] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ɔːr]

He	shall	notify	the	chairman	of	every	committee	appointed	by	the	Society	or
他	将	通知	这	主席	的	每一个	委员会	任命	经过	这	社会	或者

[ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] ,

Executive	Committee	,
管理人员	委员会	,

他应通知学会或执行委员会任命的每个委员会的主席，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] , [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]

of	his	appointment	,	in	each	case	stating	the	commission	and	the	names	of
的	他的	预约	,	在	每个	案件	声明	这	委员会	和	这	姓名	的

[ðə; ði] [kə'mɪti] .

the	committee	.
这	委员会	.

在他的任命书中，每次都注明了委员会名称和委员会成员姓名。

[ɑːn][ɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['eɪprəl] , ['ænjuəli] ,

On	or	before	the	first	of	April	,	annually	,
在	或者	前	这	第一的	的	四月	,	每年	,

每年4月1日或之前，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][trænz'mɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərər] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['membər]

he	shall	transmit	to	the	Treasurer	a	list	of	all	who	have	become	members
他	将	发送	到	这	财务主管	一个	列表	的	全部	WHO	有	变得	成员

[ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] .

of	the	Society	during	the	year	.
的	这	社会	期间	这	年	.

他应将本年度所有新入会人员名单提交给司库。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['treʒərər] [ʃæl; ʃəl][sə'lɪsɪt][ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ɔːl] ['mʌni] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

The	Treasurer	shall	solicit	and	receive	all	money	due	to	the	Society	,
这	财务主管	将	征求	和	收到	全部	钱	到期的	到	这	社会	,

财务主管应负责收取协会应收的所有款项。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [bɪ'kwests] [ænd; ənd][doʊ'neɪʃənz] ;

together	with	all	bequests	and	donations	;
一起	和	全部	遗赠	和	捐款	;

连同所有遗赠和捐赠；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ɔːl] [bɪlz] ['æftər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]

and	shall	pay	all	bills	after	they	shall	have	been	approved	by	the	Executive
和	将	支付	全部	账单	后	他们	将	有	到过	得到正式认可的	经过	这	管理人员

[kə'mɪti] ,

Committee	,
委员会	,

所有账单须经执行委员会批准后方可支付。

[wɪtʃ] [ə'pruːv(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sɜːrtəˌfaɪd][tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['sekrəteri] .

which	approval	shall	be	certified	to	by	the	Recording	Secretary	.
哪个	赞同	将	是	认证	到	经过	这	记录	秘书	.

该批准须经记录秘书认证。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [æn; ən] ['ækjərət] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl][rɪ'siːts, riː'siːts][ænd; ənd] [ɪks'pendɪtʃəz] ,

He	shall	keep	an	accurate	account	of	all	receipts	and	expenditures	,
他	将	保持	一个	准确的	帐户	的	全部	收据	和	支出	,

他应准确记录所有收支情况。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [sʌtʃ] [bɑːndz][fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz]

and	shall	give	such	bonds	for	the	faithful	performance	of	his	duties	as
和	将	给	这样的	债券	为了	这	忠实	表现	的	他的	职责	作为

[ðə; ði][sə'saɪəti] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] .

the	Society	may	require	.
这	社会	可能	要求	.

并应按学会要求提供履行其职责的保证金。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][səb'mɪt][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti]

He	shall	submit	his	accounts	to	such	examination	as	the	Executive	Committee
他	将	提交	他的	账户	到	这样的	考试	作为	这	管理人员	委员会

[meɪ] [də'rekt] ;

may	direct	;
可能	直接的	;

他应按执行委员会的指示，将账目提交审查；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['ænjuəli] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] ,

and	shall	annually	make	a	statement	of	his	doings	,
和	将	每年	制作	一个	陈述	的	他的	行为	,

并应每年提交一份关于其工作情况的报告。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌndz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] .

and	of	the	state	of	the	funds	in	his	hands	,	to	the	Society	.
和	的	这	状态	的	这	资金	在	他的	双手	,	到	这	社会	.

以及他手中资金的状况，向协会汇报。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði][laɪ'breriən][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstədi] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd]

The	Librarian	shall	have	in	his	custody	and	charge	all	the	books	and
这	图书管理员	将	有	在	他的	保管	和	收费	全部	这	图书	和

[ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .

apparatus	of	the	Society	.
设备	的	这	社会	.

图书馆员应保管并负责协会的所有书籍和设备。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [æn; ən] ['ækjərət] ['redʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][ɪn]

He	shall	keep	an	accurate	register	of	the	same	,	and	arrange	them	in
他	将	保持	一个	准确的	登记	的	这	相同的	,	和	安排	他们	在

[ə; eɪ]['prɑːpər] ['mænər] ;

a	proper	manner	;
一个	恰当的	方式	;

他应当准确记录这些信息，并妥善整理；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [sʌtʃ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

and	shall	make	such	disposition	of	them	,	from	time	to	time	,
和	将	制作	这样的	处置	的	他们	,	从	时间	到	时间	,

并应不时作出如下处置：

[æz; əz][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [meɪ] [də'rekt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] .

as	the	Executive	Committee	may	direct	for	the	benefit	of	the	members	.
作为	这	管理人员	委员会	可能	直接的	为了	这	益处	的	这	成员	.

根据执行委员会为成员利益而作出的指示。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɔːl][doʊ'neɪʃənz] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

He	shall	receive	and	record	all	donations	made	in	his	department	to	the
他	将	收到	和	记录	全部	捐款	制成	在	他的	部门	到	这

[sə'saɪəti] ,

Society	,
社会	,

他应接收并记录其部门向协会收到的所有捐款。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] .

and	shall	make	a	report	at	the	annual	meeting	.
和	将	制作	一个	报告	在	这	年度的	会议	.

并应在年度会议上作报告。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] ['sensərz] [ʃæl; ʃəl] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['pɝːsənz] ['prezəntɪŋ] [ðəm'selvz]

The	Censors	shall	examine	the	qualifications	of	all	persons	presenting	themselves
这	审查员	将	检查	这	资格	的	全部	人	呈现	他们自己

[fɔːr; fər] ['membərʃɪp] ,

for	membership	,
为了	会员资格	,

审查员应审查所有申请入会者的资格。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ʃæl; ʃəl][hoʊld] ['miːtiŋz] [ɑːn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ænjuəl] [ænd; ənd]['semi]

and	for	that	purpose	shall	hold	meetings	on	the	days	of	annual	and	semi
和	为了	那	目的	将	抓住	会议	在	这	天	的	年度的	和	半

- ['ænjuəl] ['miːtiŋz] ,

-	annual	meetings	,
-	年度的	会议	,

为此，应在年度和半年度会议日召开会议。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] ['ʌðər] [taɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [diːm] ['nesəseri] .

and	at	such	other	times	as	they	may	deem	necessary	.
和	在	这样的	其他	时代	作为	他们	可能	认为	必要的	.

以及他们认为必要的其他时间。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ə'pru:vd] ['kændədets] [fɔ:r; fər] ['membərʃɪp] [tu:; tə] [ðə; ði]

They	shall	report	the	names	of	all	approved	candidates	for	membership	to	the
他们	将	报告	这	姓名	的	全部得到正式认可的		候选人	为了	会员资格	到	这

[ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [æt; ət] [li:st] [θri:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz] ['membər] [baɪ]

Executive	Committee	at	least	three	months	before	their	election	as	members	by
管理人员	委员会	在	至少	三	几个月	前	他们的	选举	作为	成员	经过

[ðə; ði][sə'saɪəti] .

the	Society	.
这	社会	.

他们应在协会选举会员之前至少三个月，向执行委员会报告所有获批准的会员候选人的姓名。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɑ:n][ðə; ði][mə'ti(ə˞).ɹi.ə]['mɛdɪkə] , [hu:] [ʃæl; ʃəl] [sɪ'lekt] ['medsnz]

There	shall	be	a	Committee	on	the	Materia	Medica	,	who	shall	select	medicines
那里	将	是	一个	委员会	在	这	物质	医学	,	WHO	将	选择	药物

[fɔ:r; fər]['pru:viŋ] ;

for	proving	;
为了	证明	;

应设立药物学委员会，由该委员会负责挑选药物进行验证；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , [əb'teɪn][ænd; ənd] [dɪ'strɪbju:t] [ðə; ði]

and	shall	,	at	the	expense	of	the	Society	,	obtain	and	distribute	the
和	将	,	在	这	费用	的	这	社会	,	获得	和	分发	这

[seɪm] [tu:; tə][ɪts] ['membər] ,

same	to	its	members	,
相同的	到	它是	成员	,

并应自费由协会获取并分发给其会员。

[ɔ:r] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['pɜ˞:sənz] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [di:m] ['su:təb(ə)l] .

or	such	other	persons	as	they	may	deem	suitable	.
或者	这样的	其他	人	作为	他们	可能	认为	合适的	.

或他们认为合适的其他人员。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][mə'ti(ə˞).ɹi.ə]['mɛdɪkə][frʌm; frəm]

They	shall	receive	and	examine	communications	upon	the	materia	medica	from
他们	将	收到	和	检查	通讯	之上	这	物质	医学	从

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

the	members	of	the	Society	,
这	成员	的	这	社会	,

他们将接收并审查学会成员提交的有关药物学的资料，

[ænd; ənd][rɪ'pɔ:rt] [ˌðer'ɑ:n] [æt; ət]['eni]['regjələr] ['mi:tɪŋ] .

and	report	thereon	at	any	regular	meeting	.
和	报告	其上	在	任何	常规的	会议	.

并在任何例行会议上汇报此事。

[eks] . [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɑ:n]['klɪnɪk(ə)l]['medɪs(ə)n] ,

X	.	There	shall	be	a	Committee	on	Clinical	Medicine	,
X	.	那里	将	是	一个	委员会	在	临床	药品	,

十、应设立临床医学委员会，

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ['prɑ:pər][tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd]

who	shall	receive	and	examine	communications	proper	to	this	department	,	and
WHO	将	收到	和	检查	通讯	恰当的	到	这	部门	,	和

[rɪ'pɔ:rt] [ˌðer'ɑ:n] [æt; ət]['eni]['regjələr] ['mi:tɪŋ] .

report	thereon	at	any	regular	meeting	.
报告	其上	在	任何	常规的	会议	.

负责接收和审查与本部门有关的来函，并在任何例行会议上报告。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ][rɪ'pɔːrt][ə'pɑːn]['eni][ˌepi'demiks] [wɪtʃ] [meɪ][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɔːr]
They **shall** **also** **report** **upon** **any** **epidemics** **which** **may** **have** **occurred** **in** **the** **state** **or**
他们 将 还 报告 之上 任何 流行病 哪个 可能 有 发生 在 这 状态 或者
['kʌntri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [jɪr] ,
country **during** **the** **year** **,**
国家 期间 这 年 ,

他们还应报告该州或该国当年可能发生的任何流行病。

— [ðer; ðər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [moʊd][ʌv; əv] ['triːtmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] ;
— **their** **characteristics** **,** **mode** **of** **treatment** **,** **and** **results** **;**
— 他们的 特征 , 模式 的 治疗 , 和 结果 ;

—它们的特点、治疗方法和结果;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] [fækts][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ]
and **such** **other** **facts** **relating** **to** **the** **practice** **of** **medicine** **as** **they** **may**
和 这样的 其他 事实 相关 到 这 实践 的 药品 作为 他们 可能
[diːm] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
deem **important** **.**
认为 重要的 .

以及他们认为与行医有关的任何其他重要事实。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] ,
There **shall** **be** **a** **Committee** **of** **Publication** **consisting** **of** **the** **President** **,**
那里 将 是 一个 委员会 的 发布 由 的 这 总统 ,
[rɪ'kɔːrdɪŋ] ['sekrəteri] ,
Recording **Secretary** **,**
记录 秘书 ,

应设立出版委员会，成员包括主席、记录秘书、

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [θriː] ['ʌðər] ['membər] , [tuː; tə] [huːm] [ɔːl] ['mætər] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl]
and **at** **least** **three** **other** **members** **,** **to** **whom** **all** **matter** **for** **Publication** **shall**
和 在 至少 三 其他 成员 , 到 谁 全部 事情 为了 发布 将
[biː; bi] [rɪ'fɜːrd] ,
be **referred** **,**
是 指 ,

以及至少三名其他成员，所有出版事宜均应提交给他们。

[ænd; ənd]['ʌndər] [huːz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɪʃuːd] ;
and **under** **whose** **direction** **it** **shall** **be** **issued** **;**
和 在下面 谁 方向 它 将 是 发布 ;

以及由谁指示发布;

[ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪk'siːd] [ɪn]['eni] [jɪr] [ə; eɪ][sʌm; səm] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]
the **expense** **of** **which** **shall** **not** **exceed** **in** **any** **year** **a** **sum** **designated** **by** **the**
这 费用 的 哪个 将 不是 超过 在 任何 年 一个 和 指定的 经过 这
[ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] .
Executive **Committee** **.**
管理人员 委员会 .

其费用在任何一年内不得超过执行委员会指定的金额。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənts] [hu:z] ['du:ti][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][tu:; tə] [meɪk]

There	shall	be	a	Committee	of	Arrangements	whose	duty	shall	be	to	make
那里	将	是	一个	委员会	的	安排	谁	责任	将	是	到	制作

[sʌtʃ] [ə'reɪndʒmənts] [æz; əz] [wɪl] [ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

such	arrangements	as	will	add	to	the	interest	and	importance	of	the
这样的	安排	作为	将要	添加	到	这	兴趣	和	重要性	的	这

['ænjuəl] [ænd; ənd]['semi] - ['ænjuəl] ['mi:tiŋz] ,

annual	and	semi	-	annual	meetings	,
年度的	和	半	-	年度的	会议	,

应设立一个筹备委员会，其职责是制定能够增加年度和半年度会议的趣味性和重要性的安排。

[sʌtʃ] [æz; əz] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mi:tiŋz] , [sə'lɪsɪtɪŋ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

such	as	selecting	a	suitable	place	for	the	meetings	,	soliciting	communications	,
这样的	作为	选择	一个	合适的	地方	为了	这	会议	,	征求	通讯	,

[ə'pɔɪnt] ['sʌbdʒekts][fɔ:r; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

appointing	subjects	for	discussion	,
任命	主题	为了	讨论	,

例如选择合适的会议地点、征集意见、确定讨论主题等。

[prə'vaɪdɪŋ] [rɪ'freʃmənts] [fɔ:r; fər] ['membər] , & [si:] . , ['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

providing	refreshments	for	members	,	&	c	.	,	subject	to	the	direction	of
提供	茶点	为了	成员	,	&	c	.	,	主题	到	这	方向	的

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] .

the	Executive	Committee	.
这	管理人员	委员会	.

根据执行委员会的指示，为会员提供茶点等。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɑ:n][ðə; ði]['laɪbreri] ,

There	shall	be	a	Committee	on	the	Library	,
那里	将	是	一个	委员会	在	这	图书馆	,

应设立图书馆委员会，

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [sɪ'lekt] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [sʌtʃ] [bʊks] [ænd; ənd] [prbli'keiʃnz] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi]

who	shall	select	and	obtain	such	books	and	publications	as	they	may	be
WHO	将	选择	和	获得	这样的	图书	和	出版物	作为	他们	可能	是

['eɪb(ə)l][tu:; tə] ,

able	to	,
有能力的	到	,

他们应尽可能选择和获取此类书籍和出版物，

[baɪ][doʊ'neɪʃ(ə)n] , [səb'skrɪpʃ(ə)n] ,

by	donation	,	subscription	,
经过	捐款	,	订阅	,

通过捐赠、订阅等方式

[ɔ:r] ['pɜ:rtʃəs] [wɪð; wɪθ] [fʌndz] [set][ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ɔ:r]

or	purchase	with	funds	set	apart	for	that	purpose	by	the	Executive	Committee	or
或者	购买	和	资金	放	除	为了	那	目的	经过	这	管理人员	委员会	或者

[sə'saɪəti] .

Society	.
社会	.

或使用执行委员会或协会为此目的拨出的资金购买。

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['ʌðər] [kə'mitiz] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['paʊər] [tu:; tə] [fɪl] [ðer; ðər] [oʊn]

The	Executive	and	all	other	Committees	shall	have	power	to	fill	their	own
这	管理人员	和	全部	其他	委员会	将	有	力量	到	充满	他们的	自己的

['veɪkənsiz] .

vacancies	.
空缺职位	.

执行委员会和所有其他委员会均有权自行填补空缺职位。

['membərʃɪp] .

MEMBERSHIP	.
会员资格	.

会员资格。

['ɛks'vi:] .

XV	.
十五	.

十五、

['eni] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]['dɑ:ktər][ʌv; əv]['medɪs(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ]

Any	person	who	has	received	the	degree	of	Doctor	of	Medicine	from	a
任何	人	WHO	有	已收到	这	程度	的	医生	的	药品	从	一个

['li:gəli] ['ɔ:θəraɪzd] ['medɪk(ə)l][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,

legally	authorized	medical	institution	,
合法地	授权	医疗的	机构	,

任何从合法授权的医疗机构获得医学博士学位的人，

[hu:] [sə'steinz] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɔ:rəl] ['kærəktər] , [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] ['medɪs(ə)n][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ]

who	sustains	a	good	moral	character	,	and	practices	medicine	in	accordance	with
WHO	维持	一个	好的	道德	特点	,	和	实践	药品	在	根据	和

[ðə; ði]['mæksɪm] ,

the	maxim	,
这	格言	,

品德高尚，行医遵循以下准则：

" [si:mi:li:ə][sɪmələbəs] [kjʊræntɝ] , " [meɪ] [bɪ'kʌm] ['elɪdʒəb(ə)l][tu:; tə] ['membərʃɪp] ,

"	Similia	similibus	curantur	,	"	may	become	eligible	to	membership	,
"	相似	类似物	库兰图尔	,	"	可能	变得	有资格的	到	会员资格	,

"Similia similibus curantur"可能有资格成为会员，

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [ə'pru:vd] [baɪ][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['sensərz] .

after	having	been	examined	and	approved	by	the	Board	of	Censors	.
后	拥有	到过	检查	和	得到正式认可的	经过	这	木板	的	审查员	.

经审查委员会审查批准后。

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪ'lektɪd] [baɪ]['bælət][æt; ət][ðə; ði]['ænjuəl][ɔ:r]['semi] - ['ænjuəl] ['mi:tɪŋ] , [ænd; ənd] ,

He	shall	be	elected	by	ballot	at	the	annual	or	semi	-	annual	meeting	,	and	,
他	将	是	当选	经过	选票	在	这	年度的	或者	半	-	年度的	会议	,	和	,

他应在年度或半年度会议上以投票方式选举产生，并且，

['æftər][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ʃæl; ʃəl][saɪn][ðə; ði][baɪ] - [lɔ:z] [bɪ'fɔ:r] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] .

after	his	election	,	shall	sign	the	By	-	laws	before	becoming	a	member	.
后	他的	选举	,	将	符号	这	经过	-	法律	前	成为	一个	成员	.

当选后，须签署章程方可成为会员。

['ɑ:nərəri] [ænd; ənd] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['membər] .

HONORARY	AND	CORRESPONDING	MEMBERS	.
名誉	和	相应的	成员	.

名誉会员和通讯会员。

[ˌɛks'vi:'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

['pɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv] [ɪk'sɛld] , [ɔ:r] [meɪd] ['eni] [greɪt] [əd'vænsmənt] [ɪn]['medɪk(ə)l][ɔ:r] ['ʌðər]
Persons **who** **have** **excelled** **,** **or** **made** **any** **great** **advancement** **in** **medical** **or** **other**
人 WHO 有 表现出色 , 或者 制成 任何 伟大的 进步 在 医疗的 或者 其他
['saɪəns] ,
science **,**
科学 ,

在医学或其他科学领域取得卓越成就或取得重大进步的人士

[meɪ] [bi:; bi] [ɪ'lektɪd] ['ɑ:nərəri] ['membər] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv] ['emɪnəns] [ri'zaidɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
may **be** **elected** **honorary** **members** **and** **physicians** **of** **eminence** **residing** **out** **of**
可能 是 当选 名誉 成员 和 医生 的 卓越 居住 出去 的
[ðə; ði] [steɪt] ,
the **State** **,**
这 状态 ,

可被选为荣誉会员和居住在州外的杰出医生，

[meɪ] [bi:; bi] [ɪ'lektɪd] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][baɪ][ə; eɪ] [tu:] - [θɜ:rd] [voʊt] [ʌv; əv]
may **be** **elected** **corresponding** **members** **of** **the** **Society** **by** **a** **two** **-** **thirds** **vote** **of**
可能 是 当选 相应的 成员 的 这 社会 经过 一个 二 - 三分之一 投票 的
[ðə; ði] ['membər] ['prez(ə)nt][æt; ət] ['eni] ['steɪtɪd] ['mi:tɪŋ] ,
the **members** **present** **at** **any** **stated** **meeting** **,**
这 成员 展示 在 任何 声明 会议 ,

经出席任何一次例会的会员三分之二投票通过，可选举为学会的通讯会员。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [sed] ['pɜ:rs(ə)n][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [ə'pru:vd] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] .
provided **the** **said** **person** **shall** **have** **been** **approved** **by** **the** **Executive** **Committee** **.**
假如 这 说 人 将 有 到过 得到正式认可的 经过 这 管理人员 委员会 .

前提是该人已获得执行委员会的批准。

['ɑ:nərəri] [ænd; ənd] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['membər] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'ploʊmə][ʌv; əv]
Honorary **and** **corresponding** **members** **shall** **be** **entitled** **to** **the** **diploma** **of**
名誉 和 相应的 成员 将 是 标题 到 这 文凭 的
[ðə; ði][sə'saɪəti] ,
the **Society** **,**
这 社会 ,

名誉会员和通讯会员有权获得学会颁发的证书。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ɪts] [prə'si:dɪŋz] [ɪn] ['mi:tiŋz] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ˌsaɪən'tɪfɪk]['sʌbdʒekts] .
and **to** **participate** **in** **its** **proceedings** **in** **meetings** **devoted** **to** **scientific** **subjects** **.**
和 到 参加 在 它是 诉讼程序 在 会议 奉献 到 科学 主题 .

并参加其举办的科学会议。

[ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

['evri] ['membər] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [ðə; ði][dɪ'ploʊmə][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt]
Every **member** **shall** **receive** **the** **diploma** **of** **the** **Society** **,** **signed** **by** **the** **President**
每一个 成员 将 收到 这 文凭 的 这 社会 , 签名 经过 这 总统
[ænd; ənd] ['sekrəteri] ,
and **Secretary** **,**
和 秘书 ,

每位会员都将获得由会长和秘书签字的学会证书。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] , [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [peɪ] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][faɪv]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] .
for **which** **he** **shall** **,** **upon** **his** **election** **,** **pay** **the** **sum** **of** **five** **dollars** **.**
为了 哪个 他 将 , 之上 他的 选举 , 支付 这 和 的 五 美元 .

他当选后，应缴纳五美元作为报酬。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

['eni] ['membər] [ɪn] [gʊd] ['stændɪŋ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [wið'drɔiŋ] [frʌm; frəm]
Any **member** **in** **good** **standing** **shall** **have** **the** **privilege** **of** **withdrawing** **from**
任何 成员 在 好的 常设 将 有 这 特权 的 撤退 从
[ðə; ði][sə'saɪəti] ,
the **Society** **,**
这 社会 ,

任何信誉良好的会员均有权退出本协会。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] ['noʊtɪs] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ɔːl] [ɜ'ɪrɪdʒɪz] [duː] [tuː; tə]
by **giving** **notice** **,** **in** **writing** **,** **of** **such** **intention** **,** **and** **paying** **all** **arrearages** **due** **to**
经过 给予 注意 , 在 写作 , 的 这样的 意图 , 和 付费 全部 欠款 到期的 到
[ðə; ði][sə'saɪəti] .
the **Society** **.**
这 社会 .

通过书面通知表明此意图，并向协会支付所有欠款。

[rɪ'taɪərd] ['membər] .
RETIRED **MEMBERS** **.**
退休 成员 .

退休会员。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

['membər] [ɑːn] [rɪ'muːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] , [ɔːr][ɑːn][rɪ'taɪərɪŋ][frʌm; frəm] ['præktɪs] , [meɪ] ,
Members **on** **removing** **from** **the** **State** **,** **or** **on** **retiring** **from** **practice** **,** **may** **,**
成员 在 移除 从 这 状态 , 或者 在 退休 从 实践 , 可能 ,

成员在被逐出州或退休时，可以

[prə'vaɪdɪd][ɔːl][ðer; ðər][djuːz][tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ɑːr; ər] [peɪd] , [baɪ][voʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]
provided **all** **their** **dues** **to** **the** **Society** **are** **paid** **,** **by** **vote** **of** **the** **Executive**
假如 全部 他们的 会费 到 这 社会 是 有薪酬的 , 经过 投票 的 这 管理人员
[kə'mɪti] ,
Committee **,**
委员会 ,

前提是他们已按执行委员会投票表决的方式缴纳所有会费。

[biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][rɪ'taɪərd] ['membər] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪg'zempt]
be **placed** **on** **the** **list** **of** **retired** **members** **,** **and** **as** **such** **,** **shall** **be** **exempt**
是 放置 在 这 列表 的 退休 成员 , 和 作为 这样的 , 将 是 豁免
[frʌm; frəm] ['eni] [ə'sesmənts] ,
from **any** **assessments** **,**
从 任何 评估 ,

将被列入退休会员名单，因此，将免缴任何评估费。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'siːv] , [ɪk'sept] [baɪ] ['kɜːrtəsi] , ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **shall** **not** **receive** **,** **except** **by** **courtesy** **,** **any** **of** **the** **publications** **of** **the**
和 将 不是 收到 , 除了 经过 礼貌 , 任何 的 这 出版物 的 这
[sə'saɪəti] ,
Society **,**
社会 ,

除礼节性赠予外，不得接收本学会的任何出版物。

[nɔːr][biː; bi] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːr][voʊt][æt; ət]['eni][ʌv; əv][ɪts] [ˈmiːtiŋz] .

nor	be	entitled	to	speak	or	vote	at	any	of	its	meetings	.
也不	是	标题	到	说话	或者	投票	在	任何	的	它是	会议	.

也无权在任何会议上发言或投票。

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

['eni]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz] ['membərʃɪp] , [ɔːr] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]

Any	person	who	has	resigned	his	membership	,	or	been	placed	on	the	list	of
任何	人	WHO	有	辞职	他的	会员资格	,	或者	到过	放置	在	这	列表	的

[rɪˈtaɪərd] ['membər] ,

retired	members	,
退休	成员	,

任何已辞去会员资格或被列入退休会员名单的人，

[meɪ] , [ɑːn][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪn] ['raɪtɪŋ] , [biː; bi]['riːin'steitid][baɪ][voʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][æt; ət]['eni]

may	,	on	application	in	writing	,	be	reinstated	by	vote	of	the	Society	at	any
可能	,	在	应用	在	写作	,	是	恢复	经过	投票	的	这	社会	在	任何

['regjələr] ['miːtɪŋ] .

regular	meeting	.
常规的	会议	.

经书面申请，可在任何一次协会例会上经协会投票表决予以恢复。

['eni] ['membər] [rɪˈmuːvɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['lɪbərti] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [hɪz; ɪz]

Any	member	removing	out	of	the	State	shall	have	liberty	to	retain	his
任何	成员	移除	出去	的	这	状态	将	有	自由	到	保持	他的

['membərʃɪp] ,

membership	,
会员资格	,

任何迁出本州的成员均有权保留其成员资格。

[ɑːn] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['ænjuəl] [ə'sesmənt] .

on	paying	his	annual	assessment	.
在	付费	他的	年度的	评估	.

缴纳年度评估费。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

['eni] ['membər] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈspeld] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti] , [ɔːr] , ['hævɪŋ] [rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz]

Any	member	may	be	expelled	from	the	Society	,	or	,	having	resigned	his
任何	成员	可能	是	被驱逐	从	这	社会	,	或者	,	拥有	辞职	他的

['membərʃɪp] ,

membership	,
会员资格	,

任何会员都可能被开除出协会，或者，在辞去会员资格后，

[meɪ] [biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪvəlɪdʒɪz] ,

may	be	deprived	of	his	privileges	,
可能	是	被剥夺的	的	他的	特权	,

可能会被剥夺特权，

[baɪ][ə; eɪ][voʊt][ʌv; əv] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] ['prez(ə)nt][æt; ət]['eni]['regjələr] ['miːtɪŋ] ,

by	a	vote	of	two	-	thirds	of	the	members	present	at	any	regular	meeting	,
经过	一个	投票	的	二	-	三分之一	的	这	成员	展示	在	任何	常规的	会议	,

经出席任何例会的成员三分之二投票通过，

[ə'pɑ:n]['tʃɑ:rdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] ;

upon	charges	of	the	following	description	;
之上	收费	的	这	下列的	描述	;

指控罪名如下：

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ɔ:r]['tʃɑ:rdʒɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][hæv; həv][fɜ:rst] [bɪn] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði]

provided	the	charge	or	charges	against	him	have	first	been	considered	by	the
假如	这	收费	或者	收费	反对	他	有	第一的	到过	经过考虑的	经过	这

[ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] ,

Executive	Committee	,
管理人员	委员会	,

前提是针对他的指控已首先由执行委员会审议过。

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['nəutifaid][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [baɪ][ðə; ði] ['sekrəteri] ,

and	provided	he	has	been	notified	of	the	same	by	the	Secretary	,
和	假如	他	有	到过	已通知	的	这	相同的	经过	这	秘书	,

前提是他已收到秘书的通知，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [hæz; həz] [ˌðer'baɪ] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens]

and	an	opportunity	has	thereby	been	given	him	to	make	his	defence
和	一个	机会	有	从而	到过	给定	他	到	制作	他的	防御

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][sə'saɪəti] : — [wʌn] .

before	the	Society	:	—	1	.
前	这	社会	:	—	1	.

因此，他有机会在学会面前进行辩护：——1.

[fɔ:r; fər]['eni] [groʊs][ænd; ənd] [noʊ'tɔ:riəs] [ˌɪmə'rælәti] [ɔ:r] ['ɪnfəməs] [kraɪm] ['ʌndər]

For	any	gross	and	notorious	immorality	or	infamous	crime	under
为了	任何	总的	和	臭名昭著	不道德	或者	臭名昭著的	犯罪	在下面

对于任何严重且臭名昭著的不道德行为或声名狼藉的罪行

[ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] . [ˌtu:'tu:] .

the	laws	of	the	land	.	2	.
这	法律	的	这	土地	.	2	.

国家法律。2.

[fɔ:r; fər]['eni] [ə'tempt] [tu:; tə][səb'vɜ:rt][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ɔ:r]['ɪndʒər][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

For	any	attempt	to	subvert	the	objects	or	injure	the	reputation
为了	任何	试图	到	颠覆	这	对象	或者	损伤	这	名声

任何企图颠覆目标或损害声誉的行为

[ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] . [θri:] .

of	the	Society	.	3	.
的	这	社会	.	3	.

该协会。3.

[fɔ:r; fər]['ædvərtaɪzɪŋ] , ['pʌblɪkli] ['vɛndɪŋ] , [ɔ:r] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

For	advertising	,	publicly	vending	,	or	pretending	to	the
为了	广告	,	公开	自动售货机	,	或者	假装	到	这

用于广告、公共场所兜售或假装兜售

['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ju:z][ʌv; əv]['eni]['si:krət]['nɑ:strəm] . [fɔ:r] .

knowledge	and	use	of	any	secret	nostrum	.	4	.
知识	和	使用	的	任何	秘密	秘方	.	4	.

4. 了解并使用任何秘方。

[fɔ:r; fər] ['fə:niʃiŋ] [tu:; tə]['eni]['pɜ:rs(ə)n] , [ɔ:r] ['prezəntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'hæf] ,

For	furnishing	to	any	person	,	or	presenting	in	his	own	behalf	,
为了	家具	到	任何	人	,	或者	呈现	在	他的	自己的	代表	,

为向任何人提供，或代表自己提交，

[ə; eɪ] [fɔːls] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['stʌdiz] [æz; əz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,

a	false	certificate	of	character	and	studies	as	a	student	of	medicine	,
一个	错误的	证书	的	特点	和	研究	作为	一个	学生	的	药品	,

['tendɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði]['pʌblɪk] ,

tending	to	deceive	the	public	,
倾向于	到	欺骗	这	民众	,

伪造品行证明和医学生学习经历，意图欺骗公众。

[ɔːr][ðə; ði] ['sensərz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] . [faɪv] .

or	the	Censors	of	the	Society	.	5	.
或者	这	审查员	的	这	社会	.	5	.

或者社会审查员。5.

[fɔːr; fər] [hə'bɪtʃuəli] ['fəːniʃiŋ] [əd'vaɪs][ɔːr]['hoʊldɪŋ] [prə'feʃən(ə)l] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [wɪð; wɪθ]['pɜːsənz] [huː]

For	habitually	furnishing	advice	or	holding	professional	consultations	with	persons	who
为了	习惯性地	家具	建议	或者	保持	专业的	咨询	和	人	WHO

['præktɪs] ['medɪs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nesəseri] [ə'kwaɪərmənts] [tuː; tə][ɪn'taɪt(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

practice	medicine	without	the	necessary	acquirements	to	entitle	them	to	the
实践	药品	没有	这	必要的	收购	到	标题	他们	到	这

[rɪ'spekt] ,

respect	,
尊重	,

因惯常向不具备必要资质、无法获得应有尊重的行医人员提供建议或进行专业咨询，

['kɑːnfɪdəns] [ɔːr] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .

confidence	or	courtesy	of	the	members	of	the	Society	.
信心	或者	礼貌	的	这	成员	的	这	社会	.

出于协会成员的信任或礼貌。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[æz; əz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,

As	the	object	of	the	Society	is	to	improve	the	science	of	medicine	,
作为	这	目的	的	这	社会	是	到	提升	这	科学	的	药品	,

该学会的宗旨是促进医学科学的发展，

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] [ʌv; əv][ɪts] ['membər] ,

to	increase	the	influence	and	usefulness	of	its	members	,
到	增加	这	影响	和	用处	的	它是	成员	,

为了提高其成员的影响力和作用，

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['greɪtər] ['hɑːrməni] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

and	to	secure	greater	harmony	and	friendship	among	them	,
和	到	安全的	更大的	和谐	和	友谊	之中	他们	,

为了确保他们之间更加和谐友好，

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [iːtʃ] ['membər] [ʃʊd; ʃəd][soʊ] [kən'dʌkt]

therefore	it	is	of	the	highest	importance	that	each	member	should	so	conduct
所以	它	是	的	这	最高	重要性	那	每个	成员	应该	所以	执行

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

因此，每个成员都应如此行事，这一点至关重要。

[bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz]['praɪvət][ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [laɪf] , [æz; əz][tu:; tə] [kə'mænd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][rɪ'spekt]

both	in	his	private	and	professional	life	,	as	to	command	the	entire	respect
两个都	在	他的	私人的	和	专业的	生活	,	作为	到	命令	这	全部的	尊重

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] .

of	his	colleagues	.
的	他的	同事	.

无论在私人生活还是职业生涯中，他都赢得了同事们的充分尊重。

['evri] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['membər][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [tu:; tə] [teɪk] [ə'pɑ:n][hɪm'self][æn; ən]

Every	person	who	becomes	a	member	is	understood	to	take	upon	himself	an
每一个	人	WHO	变成	一个	成员	是	理解	到	拿	之上	他自己	一个

[ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti]['eni] [dis'kʌvəriz] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [meɪd]

obligation	to	communicate	to	the	Society	any	discoveries	he	shall	have	made
义务	到	交流	到	这	社会	任何	发现	他	将	有	制成

[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ɔ:r]['sɜ:rdʒəri] ,

relating	to	the	science	of	medicine	or	surgery	,
相关	到	这	科学	的	药品	或者	外科手术	,

凡成为会员者，均有义务向学会报告其在医学或外科领域取得的任何发现。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pəreɪt][ɪn] [sʌtʃ] ['meʒərz] [æz; əz][maɪ][bi:; bi][ə'dɑ:ptɪd][baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti]

and	to	co	-	operate	in	such	measures	as	my	be	adopted	by	the	Society
和	到	合作	-	操作	在	这样的	措施	作为	我的	是	已采用	经过	这	社会

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] [ði:z] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ;

for	the	advancement	of	these	sciences	;
为了	这	进步	的	这些	科学	;

并配合学会为促进这些科学发展而可能采取的措施；

[ænd; ənd] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə][du:][soʊ] , [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['sʌbdʒekt][tu:; tə] [sʌtʃ] ['senʃər]

and	,	on	his	refusal	to	do	so	,	he	shall	be	subject	to	such	censure
和	,	在	他的	拒绝	到	做	所以	,	他	将	是	主题	到	这样的	谴责

[æz; əz][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

as	the	Society	,
作为	这	社会	,

如果他拒绝这样做，他将受到学会的谴责。

[baɪ][ə; eɪ] [tu:] - [θɜ:rd] [voʊt] , [ʃæl; ʃəl][ɪn'flɪkt] .

by	a	two	-	thirds	vote	,	shall	inflict	.
经过	一个	二	-	三分之一	投票	,	将	造成	.

经三分之二投票通过，将予以执行。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

['evri] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'sest] ['ænjuəli] [θri:] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] ($3) ,

Every	member	of	the	Society	shall	be	assessed	annually	three	dollars	(	$3	)	,
每一个	成员	的	这	社会	将	是	评估	每年	三	美元	(	$3	)	,

协会每位成员每年需缴纳三美元（3美元）的会费。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] [ə'sesmənts] [æz; əz][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] , [æt; ət]['eni]['li:g(ə)l]

and	such	other	assessments	as	a	majority	of	the	members	,	at	any	legal
和	这样的	其他	评估	作为	一个	多数	的	这	成员	,	在	任何	合法的

['mi:tɪŋ] , [meɪ] [dɪ'tɜ:rmɪn] .

meeting	,	may	determine	.
会议	,	可能	决定	.

以及多数成员在任何合法会议上可能决定的其他评估。

['deligits] .

DELEGATES	.
代表们	.

代表。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [kəˈmɪti] [meɪ] [əˈpɔɪnt] [ˈdeligits] [tuː; tə] [ˈʌðər] [səˈsaiətiz] [ænd; ənd] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz]
The **Executive** **Committee** **may** **appoint** **delegates** **to** **other** **Societies** **and** **Associations**
这 管理人员 委员会 可能 委 代表们 到 其他 社会 和 协会
[wenˈevər] [ðeɪ] [diːm] [ˌaɪ ˈtiː][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] ;
whenever **they** **deem** **it** **advisable** **to** **do** **so** **;**
每当 他们 认为 它 建议 到 做 所以 ;

执行委员会可随时委派代表参加其他社团和协会的活动;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈdeligits] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈsiːv] [səˈtifikeits] [ʌv; əv] [əˈpɔɪntmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈkɔːrdɪŋ]
and **such** **delegates** **shall** **receive** **certificates** **of** **appointment** **from** **the** **recording**
和 这样的 代表们 将 收到 证书 的 预约 从 这 记录
[ˈsekrəteri] .
Secretary **.**
秘书 .

此类代表应从记录秘书处获得委任证书。

[əˈkredɪtɪd] [ˈdeligits] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [səˈsaiətiz] [ænd; ənd] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə]
Accredited **delegates** **from** **other** **Societies** **and** **Associations** **shall** **be** **allowed** **to**
认证 代表们 从 其他 社会 和 协会 将 是 允许 到
[pɑːrˈtɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [dɪˌlɪbəˈreɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [səˈsaɪəti] .
participate **in** **the** **scientific** **deliberations** **of** **this** **Society** **.**
参加 在 这 科学 审议 的 这 社会 .

经认可的其他学会和协会的代表可以参加本学会的科学讨论。

[ˈmiːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈsaɪəti] .
MEETINGS **OF** **THE** **SOCIETY** **.**
会议 的 这 社会 .

学会会议。

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʃæl; ʃəl][biː; bi][held][ɑːn][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈwenzdeɪ] [ʌv; əv]
The **annual** **meeting** **of** **the** **Society** **shall** **be** **held** **on** **the** **second** **Wednesday** **of**
这 年度的 会议 的 这 社会 将 是 握住 在 这 第二 周三 的
[ˈeɪprəl] ,
April **,**
四月 ,

学会年会将于四月的第二个星期三举行。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsemi] - [ˈænjuəl] [ˈmiːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈwenzdeɪ] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] , [æt; ət][ten]
and **the** **semi** **-** **annual** **meeting** **on** **the** **second** **Wednesday** **of** **October** **,** **at** **ten**
和 这 半 - 年度的 会议 在 这 第二 周三 的 十月 , 在 十
[əˈklɔk, əu-] , [ə; eɪ] . [em] . ,
o'clock **,** **A** **.** **M** **.** **,**
点钟 , 一个 . M . ,

半年一次的会议于十月的第二个星期三上午十点举行。

[ɪn] [sʌtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtiz] [ɔːr] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv]
in **such** **one** **of** **the** **cities** **or** **towns** **of** **the** **Commonwealth** **as** **the** **Executive**
在 这样的 一 的 这 城市 或者 城镇 的 这 联邦 作为 这 管理人员
[kəˈmɪti] [meɪ] [dɪˈtɜːrmɪn] .
Committee **may** **determine** **.**
委员会 可能 决定 .

在联邦的某个城市或城镇，由执行委员会决定。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

A	special	meeting	of	the	Society	shall	be	called	by	the	President	,
一个	特别的	会议	的	这	社会	将	是	称为	经过	这	总统	,

协会主席将召集一次特别会议。

[ɑːn][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ten] ['membər] , ['steɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [sed] ['miːtɪŋ] .

on	the	written	request	of	ten	members	,	stating	the	object	of	said	meeting	.
在	这	书面	要求	的	十	成员	,	声明	这	目的	的	说	会议	.

应十名成员的书面请求，说明召开该会议的目的。

['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] .

MEETINGS	OF	THE	EXECUTIVE	COMMITTEE	.
会议	的	这	管理人员	委员会	.

执行委员会会议。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['wenzdeɪ] [ʌv; əv]

The	Executive	Committee	shall	meet	on	the	third	Wednesday	of
这	管理人员	委员会	将	见面	在	这	第三	周三	的

执行委员会应于每月第三个星期三召开会议。

['eɪprəl] , [dʒʊ'laɪ] , [ɑːk'toʊbər] , [ænd; ənd]['dʒænjueri] .

April	,	July	,	October	,	and	January	.
四月	,	七月	,	十月	,	和	一月	.

四月、七月、十月和一月。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ɔːr] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]

At	the	first	or	annual	meeting	the
在	这	第一的	或者	年度的	会议	这

在第一次或年度会议上

[kə'mitiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrətər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [jɪr] .

Committees	and	the	Orator	shall	be	appointed	for	the	ensuing	year	.
委员会	和	这	演说者	将	是	任命	为了	这	随后	年	.

下一年将任命各委员会和演讲人。

[æt; ət][ðə; ði] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] , [faɪv] ['pɝːsənz] [ʃæl; ʃəl] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] ['kwɔːrəm] .

At	the	meetings	of	the	Executive	Committee	,	five	persons	shall	constitute	a	quorum	.
在	这	会议	的	这	管理人员	委员会	,	五	人	将	构成	一个	法定人数	.

执行委员会会议的法定人数为五人。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

A	special	meeting	of	the	Executive	Committee	shall	be	called	by	the	President	,
一个	特别的	会议	的	这	管理人员	委员会	将	是	称为	经过	这	总统	,

主席应召集执行委员会特别会议。

[ɑːn][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θriː] [ʌv; əv][ɪts] ['membər] .

on	the	written	application	of	three	of	its	members	.
在	这	书面	应用	的	三	的	它是	成员	.

根据其三名成员的书面申请。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ɔːl] [prəˈpəʊzlz] [fɔːr; fər][ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][baɪ] - [lɔːz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

All	proposals	for	alteration	of	the	By	-	Laws	shall	be	presented	to	the
全部	提案	为了	改造	的	这	经过	-	法律	将	是	呈现	到	这

[səˈsaɪəti][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] ,

Society	in	writing	,
社会	在	写作	,

所有修改章程的提议均须以书面形式提交给协会。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌɹɛfəˈɹiːd] , [wɪˈðaʊt] [dɪˈbeɪt] , [tuː; tə][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kəˈmɪti] ,

and	shall	be	refereed	,	without	debate	,	to	a	special	Committee	,
和	将	是	裁判	,	没有	辩论	,	到	一个	特别的	委员会	,

并应不经辩论提交特别委员会审议。

[huː] [ʃæl; ʃəl][kənˈsɪdər][ænd; ənd][rɪˈpɔːrt][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]

who	shall	consider	and	report	on	the	same	at	the	next	annual	meeting	of
WHO	将	考虑	和	报告	在	这	相同的	在	这	下一个	年度的	会议	的

[ðə; ði][səˈsaɪəti] .

the	Society	.
这	社会	.

将在学会下次年会上由相关人员审议并报告此事。

[fɔːrm] [ʌv; əv] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] .

FORM	OF	SUBSCRIPTION	.
形式	的	订阅	.

订阅形式。

[ðə; ði][səbˈskraɪbɚz] [əˈgriː] [tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][baɪ] - [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts]

The	subscribers	agree	to	comply	with	the	By	-	Laws	of	the	Massachusetts
这	订阅者	同意	到	遵守	和	这	经过	-	法律	的	这	马萨诸塞州

[ˌhoʊmiəˈpæθɪk] ['medɪk(ə)l][səˈsaɪəti] .

Homoeopathic	Medical	Society	.
顺势疗法	医疗的	社会	.

订阅者同意遵守马萨诸塞州顺势疗法医学会的章程。

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˌhoʊmiəˈpæθɪk] ['medɪk(ə)l] [səˈsaɪəti] .

MASSACHUSETTS	HOMOEOPATHIC	MEDICAL	SOCIETY	.
马萨诸塞州	顺势疗法	医疗的	社会	.

马萨诸塞州顺势疗法医学会。

[ðə; ði]['semi] - ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [wɪl] [biː; bi][held][ɪn][ðə; ði] - [hɔːl] , ['trɛmənt]

The	SEMI	-	ANNUAL	Meeting	will	be	held	in	the	Meionaon	Hall	,	Tremont
这	半	-	年度的	会议	将要	是	握住	在	这	-	大厅	,	特雷蒙特

半年一次的会议将在特雷蒙特的梅奥纳翁大厅举行。

['temp(ə)l] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ɑːn] ['wenzdeɪ] , ['ɔkt] . - , - , [æt; ət] - [əˈklɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] .

Temple	,	Boston	,	on	Wednesday	,	Oct	.	12	,	1864	,	at	10	o'clock	A	.	M	.
寺庙	,	波士顿	,	在	周三	,	十月	.	-	,	-	,	在	-	点钟	一个	.	M	.

1864年10月12日星期三上午10点，波士顿圣殿教堂

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['seʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] , [əˈmʌŋ] ['ʌðər] ['pepərz] [wɪl] [biː; bi] [riːd] .

In	the	morning	session	,	the	following	,	among	other	papers	will	be	read	.
在	这	早晨	会议	,	这	下列的	,	之中	其他	文件	将要	是	读	.

上午的会议将宣读以下论文（以及其他论文）。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌhoʊmiˈɑːpəθi] [ɪn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ; [baɪ]['sæmjuəl]

THE	EARLY	HISTORY	OF	HOMOEOPATHY	IN	MASSACHUSETTS	;	by	Samuel
这	早期的	历史	的	顺势疗法	在	马萨诸塞州	;	经过	塞缪尔

马萨诸塞州顺势疗法的早期历史；作者：塞缪尔

['grɛg] , [em] . [diː] .

Gregg	,	M	.	D	.
格雷格	,	M	.	D	.

格雷格，医学博士

['veriəs] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [fɔːr; fər] ['kætərækt] [wɪð; wɪθ] ['riːs(ə)nt] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] ; [baɪ][eɪtʃ] .

VARIOUS	OPERATIONS	FOR	CATARACT	WITH	RECENT	MODIFICATIONS	;	by	H	.
各种各样的	运营	为了	白内障	和	最近的	修改	;	经过	H	.

白内障手术及其最新改进；作者：H.

[siː] . ['eɪndʒəl] , [em] . [diː] .

C	.	Angell	,	M	.	D	.
C	.	安吉尔	,	M	.	D	.

C. Angell，医学博士

[ɑːn][ðə; ði] [ˌhaɪpə'dɜːrmɪk] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['medsnz] [ˌhəumiəu'pæθik]

ON	THE	HYPODERMIC	INJECTION	OF	MEDICINES	HOMOEOPATHICALLY
在	这	皮下注射	注射	的	药物	顺势疗法

关于顺势疗法药物的皮下注射

['ɪndɪkeɪtɪd] ; [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['wʊdˌbɛri] , [em] . [diː] .

INDICATED	;	by	J	.	H	.	Woodbury	,	M	.	D	.
表明的	;	经过	J	.	H	.	伍德伯里	,	M	.	D	.

经医学博士 JH Woodbury 推荐

['membər] [ɑːr; ər] [riˈkwestid] [tuː; tə] [prɪ'per] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] , ['pepərz][ɑːn]['eni]

Members	are	requested	to	prepare	and	present	at	this	Session	,	papers	on	any
成员	是	请求	到	准备	和	展示	在	这	会议	,	文件	在	任何

['medɪk(ə)l]['sʌbdʒekt] .

Medical	Subject	.
医疗的	主题	.

请各位成员准备并在本次会议上作任何医学主题的论文。

[ə; eɪ] [kə'leɪʃn] [wɪl] [biː; bi][prə'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][wʌn] .

A	collation	will	be	provided	between	12	and	1	.
一个	整理	将要	是	假如	之间	-	和	1	.

将于12点至1点之间提供整理服务。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['seʃ(ə)n] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][biː; bi] ['dɪsənteri] .

In	the	afternoon	session	the	subject	of	discussion	with	be	DYSENTERY	.
在	这	下午	会议	这	主题	的	讨论	和	是	痢	.

下午的讨论主题是痢疾。

[æz; əz][ə; eɪ][vɜːr'beɪtɪm][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['entərd] [ɑːn][ðə; ði]['rekərdz] ,

As	a	verbatim	report	of	the	discussion	will	be	entered	on	the	records	,
作为	一个	逐字	报告	的	这	讨论	将要	是	进入	在	这	记录	,

讨论内容将逐字逐句记录在案。

['membər] [ɑːr; ər] [riˈkwestid] [tuː; tə] [gɪv] ,

members	are	requested	to	give	,
成员	是	请求	到	给	,

请各位成员提供：

[ɪn][ə; eɪ] [kən'saɪs][fɔːrm][ðer; ðər] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['siːz(ə)n] ;

in	a	concise	form	their	observations	in	regard	to	this	disease	the	present	season	;
在	一个	简洁的	形式	他们的	观察	在	看待	到	这	疾病	这	展示	季节	;

简明扼要地陈述他们在本季节对该疾病的观察结果；

[ɪts][pɪ'kjuːliər] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['friːkwənsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌθerə'pjuːtɪk] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni]

its	peculiar	character	and	frequency	,	and	the	therapeutic	action	of	any
它是	奇特	特点	和	频率	,	和	这	治疗	行动	的	任何

['medsnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪ'stɪŋktɪv] [ˌɪndə'keʃənz] .

medicines	with	their	distinctive	indications	.
药物	和	他们的	独特的	症状	.

其特殊性质和发生频率，以及任何药物的治疗作用及其独特适应症。

['eni] ['klɪnɪk(ə)l] [rɪ'pɔ:rts] [meɪ] [bi:; bi] ['fɔrwɝdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑ:n]['klɪnɪk(ə)l]['medɪs(ə)n] , [es] .

Any	clinical	reports	may	be	forwarded	to	the	Committee	on	Clinical	Medicine	,	S	.
任何	临床	报告	可能	是	转发	到	这	委员会	在	临床	药品	,	S	.

[em] . [keɪt] ,

M	.	Cate	,
M	.	凯特	,

任何临床报告均可转发至临床医学委员会，SM Cate，

[em] . [di:] . [ʌv; əv]['seɪləm] .

M	.	D	.	of	Salem	.
M	.	D	.	的	塞勒姆	.

塞勒姆的医学博士。

[ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][stə'tɪstɪk(ə)l] ['rekərdz] [ænd; ənd]

Attention	is	called	to	the	importance	of	filling	out	the	Statistical	Records	and
注意力	是	称为	到	这	重要性	的	填充	出去	这	统计	记录	和

['fɔ:wədɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [keɪt] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

forwarding	them	to	Dr	.	Cate	at	the	close	of	the	year	.
转发	他们	到	博士	.	凯特	在	这	关闭	的	这	年	.

请注意，务必在年底前填写统计记录并将其转发给凯特博士。

['eni] " ['medɪk(ə)l] ['pru:vɪŋ] " [meɪ] [bi:; bi] ['fɔrwɝdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði]

Any	"	medical	provings	"	may	be	forwarded	to	the	Chairman	of	the
任何	"	医疗的	试验	"	可能	是	转发	到	这	主席	的	这

任何“医疗证明”均可提交给主席。

[kə'mɪti] [ɑ:n][mə'ti(ə)ˌɹi.ə]['mɛdɪkə] , [eɪtʃ] . [el] . [tʃeɪs] , [em] . [di:] . [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .

Committee	on	Materia	Medica	,	H	.	L	.	Chase	,	M	.	D	.	of	Cambridge	.
委员会	在	物质	医学	,	H	.	L	.	追赶	,	M	.	D	.	的	剑桥	.

药物学委员会，HL Chase，剑桥大学医学博士。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pɝ:sənz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'pru:vd] [fɔ:r; fər] ['membərʃɪp] [baɪ][ðə; ði]

The	following	persons	have	been	approved	for	membership	by	the
这	下列的	人	有	到过	得到正式认可的	为了	会员资格	经过	这

以下人员已获准成为会员：

[ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] .

Executive	committee	.
管理人员	委员会	.

执行委员会。

[fɔ:r; fər] ['ɑ:nərerɪ] ['membər] :

FOR	HONORARY	MEMBERS	:
为了	名誉	成员	:

致荣誉会员：

['kɑ:nstənˌtin; 'kɑ:nstənˌtaɪn] ['herɪŋ] , [em] . [di:] . [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ; [dʒɑ:n][ef] . [greɪ] , [em] . [di:] .

Constantine	Herring	,	M	.	D	.	of	Philadelphia	;	John	F	.	Gray	,	M	.	D	.
康斯坦丁	鲱鱼	,	M	.	D	.	的	费城	;	约翰	F	.	灰色的	,	M	.	D	.

[ʌv; əv]

of
的

费城的康斯坦丁·赫林医学博士；约翰·F·格雷医学博士

[nu:] [jɔ:k] ; [ef] . [ef] . ['kwɪn] , [em] . [di:] . [ʌv; əv] ['lʌndən] ; [dʒi:] . [eɪtʃ] . [dʒi:] . ['dʒɑ:r] , [em] . [di:] . [ʌv; əv]

New	York	;	F	.	F	.	Quinn	,	M	.	D	.	of	London	;	G	.	H	.	G	.	Jahr	,	M	.	D	.	of
新的	约克	;	F	.	F	.	奎因	,	M	.	D	.	的	伦敦	;	G	.	H	.	G	.	雅尔	,	M	.	D	.	的

['pærɪs] ;

Paris	;
巴黎	;

纽约; FF Quinn，伦敦医学博士； GHG Jahr，巴黎医学博士；

[dʒeɪ] . ['flaɪʃmən] , [em] . [di:] . [ʌv; əv] [vi'enə] .

J	.	Fleischmann	,	M	.	D	.	of	Vienna	.
J	.	弗莱施曼	,	M	.	D	.	的	维也纳	.

维也纳的 J. Fleischmann 医学博士。

[fɔ:r; fər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['membər] :

FOR	CORRESPONDING	MEMBERS	:
为了	相应的	成员	:

致通讯会员:

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

[i:] . ['peɪn] , [em] . [di:] . [ʌv; əv] [bæθ] , [ˌem 'i:] . ; [æl'fi:əs] [mɔ'ri:l] , [em] . [di:] . [ʌv; əv]['kɑ:nkɔ:rd] ,

E	.	Paine	,	M	.	D	.	of	Bath	,	Me	.	;	Alpheus	Morrill	,	M	.	D	.	of	Concord	,
E	.	潘恩	,	M	.	D	.	的	洗澡	,	我	.	;	阿尔菲厄斯	莫里尔	,	M	.	D	.	的	和睦	,

E. Paine，医学博士，来自缅因州巴斯；Alpheus Morrill，医学博士，来自康科德，

[en] . [eɪtʃ] . ; [ə; eɪ] . ['haʊərd] ['oʊki] , [em] . [di:] . [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] , [ɑ:r] . [aɪ] . ; ['henri] [em] . ['peɪn] ,

N	.	H	.	;	A	.	Howard	Okie	,	M	.	D	.	of	Providence	,	R	.	I	.	;	Henry	M	.	Paine	,
N	.	H	.	;	一个	.	霍华德	奥基	,	M	.	D	.	的	普罗维登斯	,	拉	.	我	.	;	亨利	M	.	潘恩	,

[em] . [di:] .

M	.	D	.
M	.	D	.

NH；罗德岛州普罗维登斯的A. Howard Okie医学博士；Henry M. Paine医学博士

[ʌv; əv] ['klɪntən] , [en] . [waɪ] . ;

of	Clinton	,	N	.	Y	.	;
的	克林顿	,	N	.	是	.	;

纽约州克林顿市;

['kærəl] ['dʌnəm] , [em] . [di:] . [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] ; [si:] . - ,

Carroll	Dunham	,	M	.	D	.	of	New	York	City	;	C	.	Neidhard	,
卡罗尔	邓纳姆	,	M	.	D	.	的	新的	约克	城市	;	C	.	-	,

纽约市的卡罗尔·邓纳姆医学博士；C. 内德哈德，

[em] . [di:] . [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ; ['wɔ:ltər] ['wiljəmsn] , [em] . [di:] . [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ; [dʒeɪ] . [eɪtʃ] .

M	.	D	.	of	Philadelphia	;	Walter	Williamson	,	M	.	D	.	of	Philadelphia	;	J	.	H	.
M	.	D	.	的	费城	;	沃尔特	威廉姆森	,	M	.	D	.	的	费城	;	J	.	H	.

费城医学博士；费城医学博士沃尔特·威廉姆森；JH

['pʊlti] , [em] . [di:] . [ʌv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ] . ; [ɑ:r] . ['lʌdləm] , [em] . [di:] . [ʌv; əv][ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] . ;

Pulte	,	M	.	D	.	of	Cincinnati	,	O	.	;	R	.	Ludlam	,	M	.	D	.	of	Chicago	,	Ill	.	;
普尔特	,	M	.	D	.	的	辛辛那提	,	哦	.	;	拉	.	卢德拉姆	,	M	.	D	.	的	芝加哥	,	患病的	.	;

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

辛辛那提的普尔特医学博士；芝加哥的卢德拉姆医学博士；威廉

[ti:] . - , [em] . [di:] . [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] , [moʊ] . ; ['ɑ:rθər] ['fɪʃər] , [em] . [di:] . [ʌv; əv][ˌmɑ:ntri'ɔ:l]

T	.	Helsmith	,	M	.	D	.	of	St	.	Louis	,	Mo	.	;	Arthur	Fisher	,	M	.	D	.	of	Montreal
T	.	-	,	M	.	D	.	的	英石	.	路易斯	,	莫	.	;	亚瑟	费舍尔	,	M	.	D	.	的	蒙特利尔

,

,

,

来自密苏里州圣路易斯的T. Helsmith医学博士；来自蒙特利尔的Arthur Fisher医学博士

[si:] . ['dʌblju:] .

C	.	W	.
C	.	W	.

CW

[ðə; ði] ['sensərz] [ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [wɪl] [hoʊld] ['seʃnz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

The	Censors	and	Executive	Committee	will	hold	sessions	for	the
这	审查员	和	管理人员	委员会	将要	抓住	会议	为了	这

审查员和执行委员会将举行会议，讨论以下内容：

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'pru:v(ə)l] [ʌv; əv] ['kændədets] [fɔ:r; fər] ['membərʃɪp] .

examination	and	approval	of	Candidates	for	membership	.
考试	和	赞同	的	候选人	为了	会员资格	.

对会员候选人进行审查和批准。

[aɪ] . [ti:] . ['tɔ:lbət; 'tælbət] , [rɪ'kɔ:rdɪŋ] ['sɛki] .

I	.	T	.	Talbot	,	Recording	Sec'y	.
我	.	T	.	塔尔博特	,	记录	秘书	.

IT Talbot，录音秘书。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , ['ɔkt] . [fɔ:r] , - .

Boston	,	Oct	.	4	,	1864	.
波士顿	,	十月	.	4	,	-	.

波士顿，1864年10月4日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神